
ZHONGWEN_L11_10

**** 10_日记两则/Rìjì liǎng zé/Dos entradas de diario/Two
Diary Entries ****

一次难忘 yícínánwàng 的 de 演出 yǎnchū / Una actuación inolvidable / An Unforgettable Performance

11 月 yuè 25 日 rì 星期六 xīngqīliù 阴转晴 yīnzhuǎnqíng / 25 de noviembre, sábado, nublado a despejado / November 25, Saturday, cloudy turning clear

今天 jīntiān , 老师 lǎoshī 让 ràng 我 wǒ 代表 dàibiǎo 三 sān 班 bān 参加 cānjiā 学校 xuéxiào 举行 jǔxíng 的 de 中文 Zhōngwén 歌曲 gēqǔ 独唱 dúchàng 比赛 bǐsài 。 / Hoy, la profesora me eligió para representar a la clase 3 en el concurso de canto en solitario de canciones chinas organizado por la escuela. / Today, the teacher had me represent Class 3 in the school's Chinese song solo singing competition.

我 wǒ 的 de 心 xīn 激动得 jīdòngde 像 xiàng 大海 dàhǎi 一样 yíyàng 不能 búnéng 平静 píngjìng , 只担心 zhīdānxīn 唱不好 chàngbùhǎo , 不能 búnéng 为 wèi 全班 quánbān 争光 zhēngguāng 。 / Mi corazón estaba tan agitado como el mar y no podía calmarse, solo me preocupaba no cantar bien y no poder traer honor a toda la clase. / My heart was as agitated as the sea and could not calm down, I only worried about not singing well, about not being able to bring honor to the whole class.

由于 yóuyú 过分 guòfèn 紧张 jǐnzhāng , 我 wǒ 的 de 心 xīn " 咚咚 dōngdōng " 地 de 直跳 zhítiào 。 / Debido a los nervios excesivos, mi corazón latía sin parar "pum pum". / Due to excessive nervousness, my heart kept pounding "thump thump."

该 gāi 我 wǒ 上台 shàngtái 了 le , 我 wǒ 好像 hǎoxiàng 腾云驾雾 téngyúnjiàwù 似的 shìde , 两 liǎng 腿 tuǐ 轻飘飘 qīngpiāopiāo , 不知 bùzhī 是 shì 怎么 zěnmě 走上 zǒushàng 舞台 wǔtái 的 de 。 / Me tocaba subir al escenario, sentía como si cabalgara sobre las nubes, las piernas se sentían flotantes, no sé cómo llegué al escenario. / It was my turn to go on stage, I felt as if riding on clouds, my legs felt light and floating, I don't know how I walked up onto the stage.

我给 wǒgěi 观众 guānzhòng 敬了个 jìngle ge 礼 lǐ , 台下 táixià 顿时 dùnshí 响起了 xiǎngqǐle 热烈 rèliè 的 de 掌声 zhǎngshēng ; 我 wǒ 又 yòu 向 xiàng 伴奏 bànzòu 的 de 老师 lǎoshī 点了 diǎnle 点头 diǎntóu , 于是 yúshì 从 cóng 钢琴 gāngqín 里 li 流出了 liúchūle 优美 yōuměi 的 de 音乐 yīnyuè 。 / Saludé al público con una reverencia, y de inmediato estalló un cálido aplauso; luego asentí a la profesora que me acompañaba, y de inmediato brotó del piano una hermosa música. / I bowed to the audience, and warm applause immediately erupted; I then nodded to the teacher accompanying me, and beautiful music flowed from the piano.

真是 zhēnshì 万事俱备 wànshìjùbèi , 只欠 zhǐqiàn 我 wǒ 这 zhè " 东风 dōngfēng " 了 le 。 / Verdaderamente todo estaba listo, solo me faltaba a mí ese "viento del este". / Truly everything was ready, all that was missing was me, that "east wind."

可 kě 没想到 méixiǎngdào , 我 wǒ 一开口 yìkāikǒu 就 jiù 跑了 pǎole 调 diào , 跟 gēn 伴奏 bànzòu 的 de 音乐 yīnyuè 怎么 zěnmě 也合不到 yěhébudào 一起 yìqǐ 。 / Pero no esperaba que, en cuanto abrí la boca, desafiné, y no importaba cómo, no lograba encajar con la música de acompañamiento. / But I didn't expect that as soon as I opened my mouth, I went off-key, and no matter what, I couldn't match the accompanying music.

这么 zhème 好 hǎo 的 de 机会 jīhuì , 却 què 让 ràng 我 wǒ 给 gěi 白白 báibái 丢掉了 diūdiàole , 我 wǒ 急得

jíde 眼泪 yǎnlèi 像 xiàng 断了 duànle 线 xiàn 的 de 珍珠 zhēnzhū 。 / Esta oportunidad tan buena la perdí en vano, y estaba tan angustiada que las lágrimas caían como un collar de perlas roto. / This great opportunity, I let slip away for nothing, and I was so distressed that tears fell like a broken string of pearls.

我 wǒ 真是 zhēnshì 给 gěi 三班 sānbān 的 de 同学 tóngxué 丢 diū 尽了 jìnle 脸 liǎn 。 / De verdad hice quedar mal a los compañeros de la clase 3. / I truly brought shame to the classmates of Class 3.

走下 zǒuxià 舞台 wǔtái ， 我 wǒ 的 de 脸吊 liǎndiào 得 de 比 bǐ 平时 píngshí 更长 gèngcháng 了 le 。 / Al bajar del escenario, mi cara estaba más larga (triste) de lo habitual. / Coming down from the stage, my face was longer (sadder) than usual.

听着 tīngzhe 其他 qítā 同学 tóngxué 优美 yōuměi 的 de 演唱 yǎnchàng ， 我 wǒ 虽然 suīrán 坐 zuò 在 zài 最 zuì 后 hòu 一排 yí pái ， 但是 dànshì 仍然 réngrán 觉得 juéde 没 méi 脸 liǎn 见 jiàn 人 rén ， 头低得 tóudīde 几乎 jīhū 要 yào 挨 āi 在 zài 地上 dìshang 了 le 。 / Escuchando el hermoso canto de mis compañeros, aunque me senté en la última fila, aún así sentía que no tenía cara para ver a nadie, la cabeza tan baja que casi tocaba el suelo. / Listening to my classmates' beautiful singing, although I sat in the last row, I still felt too ashamed to face anyone, my head hanging so low it nearly touched the ground.

回到 huídào 教室 jiàoshì 里 li ， 同学们 tóngxuémen 朝 cháo 我 wǒ 蜂拥 fēngyōng 而 ér 来 lái ， 有的 yǒude 怨 yuàn 我 wǒ " 不争气 búzhēngqì " ， 有的 yǒude 责备 zébèi 我 wǒ " 不中用 búzhòngyòng " ， 有的 yǒude 讽刺 fěngcì 我 wǒ " 本事 běnshi 不大 bú dà " 。 / Al regresar al salón, mis compañeros se me acercaron en tropel, algunos me culpaban de "no tener carácter", otros me reprochaban "ser inútil", otros se burlaban diciendo "no tienes talento". / Back in the classroom, my classmates swarmed towards me, some blamed me for "having no spirit," some reproached me for "being useless," some mocked me saying "you have no talent."

这时 zhèshí ， 老师 lǎoshī 来 lái 了 le ， 我 wǒ 的 de 心情 xīnqíng 更加 gèngjiā 紧张 jǐnzhāng 了 le ， 心想 xīnxiǎng 老师 lǎoshī 肯定 kěndìng 会 huì 狠狠 hěnhěnde 地 de 批评 pīpíng 我 wǒ 一顿 yí dùn 。 / En ese momento, llegó la profesora, y mi ánimo se puso aún más nervioso, pensando que seguramente me regañaría severamente. / At that moment, the teacher arrived, and I became even more nervous, thinking she would surely scold me harshly.

可 kě 我 wǒ 万万 wànwàn 没想到 méixiǎngdào ， 老师 lǎoshī 却 què 抚摸着 fǔmōzhe 我 wǒ 的 de 头 tóu ， 笑着 xiàozhe 对 duì 我 wǒ 说 shuō: " 这次 zhècì 没唱好 méichànghǎo 没关系 méiguānxi ， 因为 yīnwèi 你 nǐ 没 méi 有受过 yǒushòuguò 锻炼 duànliàn ， 下次 xiàcì 就 jiù 会唱好 huìchànghǎo 的 de 。 " / Pero no esperaba en absoluto que la profesora, acariciándome la cabeza, me dijera sonriendo: "No importa que esta vez no hayas cantado bien, porque no has tenido entrenamiento antes, la próxima vez cantarás bien." / But I never expected that the teacher, stroking my head, would say to me smiling: "It's alright that you didn't sing well this time, because you haven't had training before, next time you'll sing well."

听到 tīngdào 老师 lǎoshī 没有 méiyǒu 一点儿 yídiǎnr 责备 zébèi 的 de 话 huà ， 我 wǒ 心里 xīnli 更 gèng 觉得 juéde 难受 nánshòu ， 眼泪 yǎnlèi 竟 jìng " 刷刷 shuāshuā " 地 de 流了 liúle 下来 xiàlai 。 / Al oír que la

profesora no tenía ni una palabra de reproche, me sentí aún más afligida, y las lágrimas cayeron sin parar "shua shua". / Hearing that the teacher had not a single word of reproach, I felt even more distressed, and tears streamed down "swish swish."

迷人 mírén 的 de 星空 xīngkōng / El fascinante cielo estrellado / The Enchanting Starry Sky

8 月 yuè 7 日 rì 星期日 xīngqīrì 晴 qíng / 7 de agosto, domingo, despejado / August 7, Sunday, clear

晚饭 wǎnfàn 后 hòu , 我 wǒ 坐 zuò 在 zài 院子 yuànzi 里 lǐ , 仰头 yǎngtóu 观看 guānkàn 满天 mǎntiān 繁星 fánxīng 。 / Después de la cena, me senté en el patio, levantando la cabeza para contemplar el cielo lleno de estrellas. / After dinner, I sat in the courtyard, raising my head to gaze at the sky full of stars.

晴朗 qínglǎng 的 de 夜空 yèkōng , 星光 xīngguāng 闪闪 shǎnshǎn 。 / El cielo nocturno despejado, con estrellas brillando. / The clear night sky, with stars twinkling.

我 wǒ 被 bèi 这 zhè 迷人 mírén 的 de 星空 xīngkōng 陶醉了 táo zuì le 。 / Quedé embriagado por este fascinante cielo estrellado. / I was intoxicated by this enchanting starry sky.

深 shēn 蓝色 lán sè 的 de 天空 tiānkōng , 星光 xīngguāng 灿烂 càn làn 。 / El cielo de un azul profundo, con estrellas resplandecientes. / The deep blue sky, with brilliant starlight.

星星 xīngxīng 像 xiàng 一个 yí ge 巨大 jù dà 的 de 棋盘 qípán 里 lǐ 摆满 bǎi mǎn 的 de 棋子 qízǐ 。 / Las estrellas parecían fichas que llenaban un enorme tablero de ajedrez. / The stars looked like pieces filling a giant chessboard.

它们 tāmen 像 xiàng 一群 yì qún 调皮 tiáopí 的 de 孩子 háizi , 不时 bù shí 地 de 向 xiàng 我 wǒ 挤 jǐ 眼睛 yǎnjīng 。 / Parecían un grupo de niños traviesos, guiñándome el ojo de vez en cuando. / They seemed like a group of mischievous children, winking at me from time to time.

乍 zhà 一看 yí kàn , 星星 xīngxīng 显得 xiǎn de 很乱 hěn luàn , 但 dàn 仔细 zǐ xì 一看 yí kàn , 你 nǐ 就 jiù 会 huì 发现 fā xiàn , 它们 tāmen 在 zài 天空 tiānkōng 各有各的 gè yǒu gè de 位置 wèi zhì , 组成了 zǔ chéng le 各种 gè zhǒng 各样 gè yàng 有趣 yǒu qù 的 de 图案 tú àn 。 / A primera vista, las estrellas parecen desordenadas, pero al mirar con atención, descubrirás que cada una tiene su propia posición en el cielo, formando varios patrones interesantes. / At first glance, the stars seem disordered, but looking closely, you'll discover that they each have their own position in the sky, forming various interesting patterns.

你 nǐ 看 kàn , 北边 běi biān 天空 tiānkōng 的 de 那个 nà ge 猎户星座 Lièhù Xīngzuò 多像 duō xiàng 一个 yí ge 猎人 liè rén , 手举 shǒu jǔ 棒子 bàng zi , 弯腿 wān tuǐ 弓腰 gōng yāo , 上身 shàng shēn 前 qián 倾 qīng , 领着 lǐng zhe 凶猛 xiōng měng 的 de 猎狗 liè gǒu 在 zài 与 yǔ 金牛 Jīnniú 打架 dǎ jià 呢 ne 。 / Mira, la constelación de Orión en el cielo del norte se parece mucho a un cazador, sosteniendo un bastón en la mano, con las piernas dobladas y la cintura encorvada, inclinado hacia delante, guiando a un feroz perro de caza que pelea con Tauro. / Look, the constellation Orion in the northern sky looks just like a

hunter, holding a stick, legs bent and waist bowed, leaning forward, leading a fierce hunting dog fighting with Taurus.

你 nǐ 再 zài 看 kàn , 东边 dōngbiān 那几 nǎjǐ 颗 kē 星星 xīngxing 组成 zǔchéng 的 de 眉清目秀 méiqīngmùxiù 的 de 姑娘 gūniang , 手拿 shǒuná 麦穗 màisui , 好像 hǎoxiàng 正在 zhèngzài 享受 xiǎngshòu 丰收 fēngshōu 的 de 喜悦 xǐyuè 呢 ne ! / Mira otra vez, esas pocas estrellas en el este forman a una muchacha de rasgos delicados, sosteniendo espigas de trigo, como si estuviera disfrutando la alegría de la cosecha. / Look again, those few stars in the east form a delicate-featured girl, holding wheat ears, as if enjoying the joy of the harvest!

还 hái 有 yǒu 许多 xǔduō 星座 xīngzuò , 它们 tāmen 有的 yǒude 像 xiàng 把 bǎ 勺子 sháozi , 有的 yǒude 像 xiàng 匹 pǐ 马 mǎ , 有的 yǒude 像 xiàng 只 zhī 狼 láng..... 它们 tāmen 把 bǎ 天空 tiānkōng 装点得 zhuāngdiǎnde 格外 géwài 美丽 měili 。 / Y hay muchas otras constelaciones, algunas parecen una cuchara, otras un caballo, otras un lobo... y todas ellas embellecen el cielo de manera extraordinaria. / And there are many other constellations, some look like a spoon, some like a horse, some like a wolf... and they all decorate the sky in an extraordinary way.

望着 wàngzhe 美丽 měili 的 de 星空 xīngkōng , 我 wǒ 想起了 xiǎngqǐle 奶奶 nǎinai 说过 shuōguò 的 de 话 huà: " 地上 dìshàng 有多少 yǒuduōshǎo 人 rén , 天上 tiānshàng 就 jiù 有多少 yǒuduōshǎo 颗 kē 星星 xīngxing 。 / Mirando el hermoso cielo estrellado, recordé las palabras de mi abuela: "Hay tantas estrellas en el cielo como personas hay en la tierra. / Gazing at the beautiful starry sky, I remembered what grandma had said: "There are as many stars in the sky as there are people on earth.

每个 měige 人 rén 都 dōu 有 yǒu 自己 zìjǐ 的 de 星 xīng 。 / Cada persona tiene su propia estrella. / Each person has their own star.

心地 xīndì 善良 shànliáng 的 de 人 rén 星 xīng 亮 liàng rén xīng liàng , 心眼儿 xīnyǎnr 坏 huài 的 de 人 rén 星 xīng 暗 àn 。 " / La estrella de una persona de buen corazón es brillante; la estrella de alguien con mal corazón es oscura." / The star of a kind-hearted person is bright; the star of someone with a bad heart is dim."

我 wǒ 不晓得 bùxiǎode 人心 rén xīn 的 de 好坏 hǎohuài 和 hé 星星 xīngxing 的 de 暗 àn 与 yǔ 亮 liàng yǔ liàng 有没有 yǒuméiyǒu 关系 guānxi , 如果 rúguǒ yǒu 关系 guānxi , 我 wǒ 一定 yíding 要 yào 做 zuò 一个 yíge 心地 xīndì 善良 shànliáng 的 de 好人 hǎorén , 让 ràng 我 wǒ 那颗 nàkē 星星 xīngxing 永远 yǒngyuǎn 闪闪 shǎnshǎn 发亮 fāliàng , 把 bǎ 光辉 guānghuī 无私 wú sī 地 de 献给 xiàngěi 人间 rénjiān 。 / No sé si hay alguna relación entre la bondad o maldad del corazón de una persona y la oscuridad o el brillo de las estrellas, pero si la hay, definitivamente quiero ser una buena persona de corazón bondadoso, para que mi estrella brille por siempre, y ofrecer su resplandor desinteresadamente al mundo. / I don't know if there's any relation between the goodness or badness of a person's heart and the dimness or brightness of the stars, but if there is, I definitely want to be a kind-hearted good person, so that my star will shine forever, offering its glow selflessly to the world.

** 字/zì/Caracteres/Characters **



1) 腾 téng / saltar, elevarse / leap, soar / HSK 5

- 欢腾 huānténg / regocijarse / rejoice, be overjoyed / Fuera de HSK
- 腾云驾雾 téngyúnjiàwù / montar en nubes y niebla / ride on clouds and mist / Fuera de HSK
- 听到 tīngdào 这 zhè 个好 gè hǎo 消息 xiāoxi , 大家 dàjiā 欢腾 huānténg 起来 qǐlái 。 / Al oír esta buena noticia, todos se regocijaron. / Upon hearing this good news, everyone rejoiced.

2) 奏 zòu / tocar (música) / play (music) / HSK 5

- 伴奏 bànzòu / acompañar (musicalmente) / accompany (music) / HSK 6
- 演奏 yǎnzòu / interpretar (música) / perform (music) / HSK 5
- 弹奏 tánzòu / tocar (instrumento) / play (an instrument) / Fuera de HSK
- 她 tā 为 wèi 歌手 gēshǒu 伴奏 bànzòu 。 / Ella acompaña musicalmente al cantante. / She accompanies the singer musically.

3) 俱 jù / todos, juntos / all, together / HSK 5

- 万事俱备 wànshìjùbèi / todo está listo / everything is ready / Fuera de HSK
- 面面俱到 miànmiànjùdào / atender todos los aspectos / attend to every aspect / Fuera de HSK
- 俱乐部 jùlèbù / club / club / HSK 5
- 他 tā 是 shì 这个 zhège 俱乐部 jùlèbù 的 de 会员 huìyuán 。 / Él es miembro de este club. / He is a member of this club.

4) 欠 qiàn / deber, faltar / owe, lack / HSK 4

- 欠缺 qiànquē / carecer de / lack, be deficient in / HSK 6
- 欠安 qiàn'ān / indispuerto / unwell, indisposed / Fuera de HSK
- 欠身 qiànshēn / inclinarse ligeramente / lean forward slightly / Fuera de HSK
- 欠条 qiàntiáo / pagaré / IOU note / Fuera de HSK
- 这个 zhège 计划 jìhuà 还 hái 欠 qiànquē 一些 yìxiē 细节 xìjié 。 / A este plan todavía le faltan algunos detalles. / This plan still lacks some details.

5) 吊 diào / colgar / hang / HSK 4

- 吊挂 diàoguà / colgar / hang, suspend / Fuera de HSK
- 吊桶 diàotǒng / cubo colgante / hanging bucket / Fuera de HSK
- 吊床 diàochuáng / hamaca / hammock / Fuera de HSK
- 吊灯 diàodēng / lámpara colgante / chandelier, hanging lamp / HSK 6
- 客厅 kètīng 中央 zhōngyāng 挂着 guàzhe 一盏 yìzhǎn 精美 jīngměi 的 de 吊灯 diàodēng 。 / En el centro del salón cuelga una hermosa lámpara. / A beautiful chandelier hangs in the center of the living room.

6) 蜂 fēng / abeja / bee / HSK 4

- 蜂拥 fēngyōng / agolparse / swarm, flock / HSK 6
- 蜜蜂 mífēng / abeja / bee / HSK 4
- 蜂蜜 fēngmì / miel / honey / HSK 4
- 马蜂 mǎfēng / avispa / wasp, hornet / Fuera de HSK
- 蜜蜂 mífēng 在 zài 花丛 huācóng 中 zhōng 采蜜 cǎimì 。 / Las abejas recolectan miel entre las flores. / Bees collect honey among the flowers.

7) 拥 yōng / abrazar, tener / embrace, possess / HSK 4

- 拥有 yōngyǒu / poseer / possess, own / HSK 4
- 拥抱 yōngbào / abrazar / embrace, hug / HSK 4
- 拥挤 yōngjǐ / abarrotado / crowded / HSK 4
- 一拥而上 yīyōngérshàng / abalanzarse todos a la vez / rush forward all at once / Fuera de HSK
- 地铁 dìtiě 里 lǐ 非常 fēicháng 拥挤 yōngjǐ 。 / El metro está muy abarrotado. / The subway is very crowded.

8) 怨 yuàn / quejarse, resentir / complain, resent / HSK 4

- 怨言 yuànyán / queja / complaint / HSK 6
- 埋怨 mányuàn / quejarse de / complain, blame / HSK 5
- 怨恨 yuànhèn / resentimiento / resentment / HSK 6
- 他 tā 没有 méiyǒu 一句 yíjù 怨言 yuànyán 。 / Él no tiene ni una sola queja. / He doesn't have a single complaint.

9) 讽 fěng / burlarse / satirize / HSK 5

- 讽刺 fěngcì / ironizar / satirize, ridicule / HSK 5
- 讥讽 jīfěng / mofarse / mock, taunt / Fuera de HSK

- 讽喻 fěngyù / alegoría / **allegory, parable** / Fuera de HSK
- 这篇 zhèpiān 文章 wénzhāng 讽刺 fěngcì 了 le 社会 shèhuì 上 shàng 的 de 不良 bùliáng 风气 fēngqì 。 / Este artículo satiriza las malas costumbres sociales. / **This article satirizes bad social trends.**

10) 棋 qí / ajedrez, juego de mesa / **chess, board game** / HSK 4

- 棋盘 qípán / tablero de ajedrez / **chessboard** / HSK 6
- 棋子 qízi / pieza de ajedrez / **chess piece** / HSK 5
- 象棋 xiàngqí / ajedrez chino / **Chinese chess** / HSK 4
- 下棋 xiàqí / jugar al ajedrez / **play chess** / HSK 4
- 爷爷 yéye 喜欢 xǐhuan 下 xià 象棋 xiàngqí 。 / Al abuelo le gusta jugar al ajedrez chino. / **Grandpa likes playing Chinese chess.**

11) 弓 gōng / arco / **bow** / HSK 5

- 弓腰 gōngyāo / encorvar la espalda / **bend one's back** / Fuera de HSK
- 弓身 gōngshēn / encorvar el cuerpo / **bend the body** / Fuera de HSK
- 弓箭 gōngjiàn / arco y flecha / **bow and arrow** / HSK 4
- 古代 gǔdài 的 de 战士 zhànshì 使用 shǐyòng 弓箭 gōngjiàn 打仗 dǎzhàng 。 / Los guerreros antiguos usaban arco y flecha para combatir. / **Ancient warriors used bow and arrow to fight.**

12) 倾 qīng / inclinar, verter / **incline, pour** / HSK 5

- 前倾 qiánqīng / inclinarse hacia adelante / **lean forward** / Fuera de HSK
- 倾向 qīngxiàng / tendencia / **tendency, inclination** / HSK 5
- 倾倒 qīngdǎo / volcar, admirar / **pour out, admire greatly** / HSK 6
- 他 tā 的 de 观点 guāndiǎn 有 yǒu 明显 míngxian 的 de 倾向 qīngxiàng 。 / Su punto de vista tiene una tendencia clara. / **His viewpoint has a clear tendency.**

13) 凶 xiōng / feroz, siniestro / **fierce, ominous** / HSK 5

- 凶猛 xiōngměng / feroz / **ferocious, fierce** / HSK 6
- 凶恶 xiōng'è / malvado / **vicious, fierce** / HSK 6
- 凶狠 xiōnghěn / cruel / **fierce and vicious** / HSK 6
- 凶险 xiōngxiǎn / peligroso / **dangerous, perilous** / HSK 6
- 凶手 xiōngshǒu / asesino / **murderer** / HSK 6
- 这只 zhèzhī 老虎 lǎohǔ 看起来 kànqǐlái 很 hěn 凶猛 xiōngměng 。 / Este tigre parece muy feroz. / **This tiger looks very fierce.**

14) 麦 mài / trigo / wheat / HSK 4

- 麦子 màizi / trigo / wheat / HSK 5
- 小麦 xiǎomài / trigo / wheat / HSK 4
- 麦苗 màimiáo / brote de trigo / wheat seedling / Fuera de HSK
- 麦地 màidi / campo de trigo / wheat field / Fuera de HSK
- 农田 nóngtián 里 lǐ 种着 zhòngzhe 小麦 xiǎomài 。 / En los campos se cultiva trigo. / Wheat is grown in the fields.

15) 享 xiǎng / disfrutar / enjoy / HSK 4

- 享受 xiǎngshòu / disfrutar / enjoy / HSK 4
- 享福 xiǎngfú / disfrutar de la buena vida / enjoy a life of ease / Fuera de HSK
- 享乐 xiǎnglè / disfrutar de placeres / enjoy pleasures / HSK 6
- 他 tā 很 hěn 享受 xiǎngshòu 现在 xiànzài 的 de 生活 shēnghuó 。 / Él disfruta mucho de su vida actual. / He really enjoys his current life.

16) 匹 pǐ / (clasificador de caballos / telas) / (measure word for horses)

- 马匹 mǎpǐ / caballos / horses / HSK 6
- 一匹马 yìpǐmǎ / un caballo / a horse / HSK 4
- 一匹布 yìpǐbù / una pieza de tela / a bolt of cloth / Fuera de HSK
- 单枪匹马 dānqiāngpǐmǎ / solo, sin ayuda / single-handedly / Fuera de HSK
- 草原 cǎoyuán 上 shàng 有 yǒu 许多 xǔduō 马匹 mǎpǐ 。 / En la pradera hay muchos caballos. / There are many horses on the grassland.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

责备 zébèi / reprochar / blame, reproach

位置 wèizhì / posición / position

讽刺 fěngcì / burlarse, ironizar / mock, satirize

享受 xiǎngshòu / disfrutar / enjoy

批评 pīpíng / criticar / criticize

丰收 fēngshōu / buena cosecha / bumper harvest

难受 nánshòu / sentirse mal / feel unwell,
distressed

晓得 xiǎode / saber / know

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

真是 Zhēnshì 万事俱备 wànshìjùbèi , 只欠 zhǐqiàn 我 wǒ 这 zhè" 东风 dōngfēng" 了 le 。 / De verdad, todo estaba listo; solo faltaba mi "viento del este". / Truly, everything was ready; all that was missing was my "east wind".

星星 Xīngxīng 像 xiàng 一个 yíge 巨大 jùdà 的 de 棋盘 qípán 里 li 摆满 bǎimǎn 的 de 棋子 qízi 。 / Las estrellas son como las fichas que llenan un enorme tablero de ajedrez. / The stars are like the pieces filling a huge chessboard.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

腾云驾雾 téngyúnjiàwù / cabalgar sobre nubes y niebla / ride the clouds and mist

▪ 扑腾 pūteng / agitarse, forcejear / flounder, thrash about

▪ 欢腾 huānténg / jubiloso / jubilant

伴奏 bànzòu / acompañar
(musicalmente) / accompany (musically)

▪ 演奏 yǎnzòu / interpretar (música) / perform (music)

▪ 弹奏 tánzòu / tocar (instrumento) / play (an instrument)

▪ 奏乐 zòuyuè / tocar música / play music

▪ 齐奏 qízòu / tocar al unísono / play in unison

▪ 独奏 dúzòu / solo (instrumental) / solo performance

万事俱备 wànshìjùbèi / todo está listo / everything is ready

▪ 面面俱到 miànmiànjùdào / atender todos los aspectos / attend to every aspect

▪ 俱乐部 jùlèbù / club / club

欠缺 qiànquē / carecer de / lack

▪ 欠钱 qiànrán / deber dinero / owe money

▪ 欠人情 qiànrénqíng / deber un favor / owe someone a favor

吊挂 diàoguà / colgar / hang, suspend

▪ 吊带 diàodài / tirantes / suspenders, straps

▪ 吊桶 diàotǒng / cubo colgante / hanging bucket

蜂拥 fēngyōng / aglomerarse / swarm

▪ 蜜蜂 mífēng / abeja / bee

▪ 蜂蜜 fēngmì / miel / honey

拥有 yōngyǒu / poseer / possess

▪ 拥抱 yōngbào / abrazar / embrace

棋盘 qípán / tablero de ajedrez / chessboard

▪ 棋子 qízi / ficha de ajedrez / chess piece

▪ 象棋 xiàngqí / ajedrez chino / Chinese chess

▪ 军棋 jūnqí / ajedrez militar / army chess

▪ 下棋 xiàqí / jugar al ajedrez / play chess

▪ 一盘棋 yìpánqí / una partida de ajedrez / a game of chess

弓腰 gōngyāo / encorvar la espalda / bend the back

▪ 弓身 gōngshēn / encorvar el cuerpo / bend the body

▪ 弓背 gōngbèi / espalda encorvada / hunched back

▪ 弓箭 gōngjiàn / arco y flecha / bow and arrow

前倾 qiánqīng / inclinarse hacia delante / lean forward

▪ 倾向 qīngxiàng / tendencia / tendency, inclination

▪ 倾倒 qīngdǎo / volcar, admirar profundamente / pour out, be captivated

凶猛 xiōngměng / feroz / fierce

▪ 凶恶 xiōng'è / malvado / vicious

▪ 凶狠 xiōnghěn / cruel / fierce and vicious

▪ 凶险 xiōngxiǎn / peligroso / dangerous, perilous

▪ 凶暴 xiōngbào / brutal / violent, brutal

▪ 凶狂 xiōngkuáng / furioso / violently mad

▪ 凶手 xiōngshǒu / asesino / murderer

▪ 凶相 xiōngxiàng / aspecto feroz / fierce look

麦子 màizi / trigo / wheat

▪ 小麦 xiǎomài / trigo / wheat

▪ 大麦 dàomài / cebada / barley

- 拥挤 yōngjǐ / apiñado / crowded
 - 一拥而上 yìyōng'érshàng / abalanzarse todos juntos / all rush forward together
 - 怨言 yuànyán / queja / complaint
 - 埋怨 mányuàn / quejarse / complain, blame
 - 讽刺 fěngcì / ironizar / mock, satirize
 - 麦苗 màimiáo / brote de trigo / wheat seedling
 - 麦地 màidì / campo de trigo / wheat field
 - 享受 xiǎngshòu / disfrutar / enjoy
 - 享福 xiǎngfú / disfrutar de bienestar / enjoy a life of ease
 - 一匹马 yìpǐmǎ / un caballo / a horse
 - 马匹 mǎpǐ / caballos / horses
 - 单枪匹马 dānqiāngpǐmǎ / solo, sin ayuda / single-handedly
 - 一匹布 yìpǐbù / una pieza de tela / a bolt of cloth
-
-

**** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue ****

老师 Lǎoshī: 同学们 tóngxuémen 好 hǎo ! 昨天 zuótiān 我们 wǒmen 班 bān 的 de 中文 Zhōngwén 歌曲 gēqǔ 演唱会 yǎnchànghuì 开得 kāide 很 hěn 成功 chénggōng 。大家 dàjiā 说 shuō , 谁唱得 shéichàngde 最 zuì 好 hǎo ? / Profesora: ¡Hola, chicos! Ayer el concierto de canciones chinas de nuestra clase fue todo un éxito. Díganme, ¿quién cantó mejor? / Teacher: Hello, everyone! Yesterday our class's Chinese song concert was a great success. Tell me, who sang the best?

众 zhòng 同学 tóngxué: 云云 Yúnyun ! 云云 Yúnyun ! / Todos los compañeros: ¡Yunyun!
¡Yunyun! / All the students: Yunyun! Yunyun!

老师 Lǎoshī: 对 duì ! 云云唱得 Yúnyunchàngde 最 zuì 好 hǎo 。我们 wǒmen 向 xiàng 她 tā 表示 biǎoshì 祝贺 zhùhè ! / Profesora: ¡Correcto! Yunyun cantó mejor. ¡Felicitémosla! / Teacher: Correct! Yunyun sang the best. Let's congratulate her!

(全班 quánhān 一片 yípiàn 掌声 zhǎngshēng) / (Toda la clase aplaude) / (The whole class applauds)

云云 Yúnyun: 谢谢 xièxie ! 谢谢 xièxie 大家 dàjiā ! / Yunyun: ¡Gracias! ¡Gracias a todos! / Yunyun: Thank you! Thank you all!

老师 Lǎoshī: 那么 nàme , 推荐 tuījiàn 谁 shéi 代表 dàibiǎo 我们 wǒmen 班 bān 去 qù 参加 cānjiā 学校 xuéxiào 的 de 中文 Zhōngwén 歌曲 gēqǔ 演唱 yǎnchàng 比赛 bǐsài 呢 ne ? / Profesora: Entonces, ¿a quién recomendamos para representar a nuestra clase en el concurso de canto de canciones chinas de la escuela? / Teacher: So, who shall we recommend to represent our class in the school's Chinese song singing competition?

众 zhòng 同学 tóngxué: 云云 Yúnyun ! 当然 dāngrán 是 shì 云云 Yúnyun ! / Todos: ¡Yunyun! ¡Claro que es Yunyun! / All: Yunyun! Of course it's Yunyun!

云云 Yúnyun: 哎呀 āiyā , 不行 búxíng , 不行 búxíng ! 到时候 dàoshíhou 一紧张 yíjīnzhāng , 我 wǒ 就 jiù 什么 shénme 都 dōu 不会唱 búhuìchàng 了 le 。 / Yunyun: ¡Ay, no, no! Cuando llegue el momento y me ponga nerviosa, no podré cantar nada. / Yunyun: Oh no, no, no! When the time comes and I get nervous, I won't be able to sing anything.

方方 Fāngfang: 不会的 búhuìde , 你 nǐ 昨天唱得 zuótiānchàngde 那么 nàme 好 hǎo ! / Fangfang: No será así, ¡ayer cantaste tan bien! / Fangfang: That won't happen, you sang so well yesterday!

亮亮 Liàngliang: 对 duì , 你 nǐ 一定 yíding 能 néng 唱好的 chànghǎode ! / Liangliang: Sí, ¡seguro que cantarás bien! / Liangliang: Yes, you'll definitely sing well!

大卫 Dàwèi: 到时 dàoshí 我们 wǒmen 全班 quánhān 都会 dōuhuì 为 wèi 你 nǐ 加油的 jiāyóude ! / David: ¡Cuando llegue el momento, toda la clase te animará! / David: When the time comes, the whole class will cheer for you!

老师 Lǎoshī: 好 hǎo , 就 jiù 这么 zhème 决定 juéding 了 le 。今天 jīntiān 下午 xiàwǔ 的 de 中文 Zhōngwén 歌曲 gēqǔ 演唱 yǎnchàng 比赛 bǐsài 就由 jiù yóu 云云 Yúnyun 代表 dàibiǎo 我们 wǒmen 班 bān 去 qù 参加 cānjiā 。 / Profesora: Bien, así queda decidido. El concurso de canto de esta tarde lo representará Yunyun por nuestra clase. / Teacher: Good, it's decided then. This afternoon's Chinese song singing competition will have Yunyun represent our class.

云云 Yúnyun: 老师 Lǎoshī, 我担心 wǒdānxīn 唱不好 chàngbùhǎo, 不能 búnéng 为 wèi 全班 quánbān 争光 zhēngguāng。 / Yunyun: Profesora, me preocupa no cantar bien y no poder traer honor a toda la clase. / Yunyun: Teacher, I'm worried I won't sing well, and won't be able to bring honor to the whole class.

老师 Lǎoshī: 不会的 búhuìde, 只要 zhǐyào 你 nǐ 正常 zhèngcháng 发挥 fāhuī, 就 jiù 一定能唱 yídingnéngchàng 好 hǎo。万一 wànyī 没唱好 méichànghǎo 也 yě 没关系 méiguānxi, 毕竟 bìjīng 你是 nǐshì 第一次 dìyīcì 在 zài 学校 xuéxiào 的 de 大 dà 舞台 wǔtái 上 shang 演唱 yǎnchàng 嘛 ma。 / Profesora: No pasará, mientras tengas un desempeño normal, seguro cantarás bien. Si acaso no cantas bien, tampoco importa, después de todo es tu primera vez cantando en el gran escenario de la escuela. / Teacher: It won't happen, as long as you perform normally, you'll definitely sing well. If by chance you don't sing well, that's alright too, after all this is your first time singing on the school's big stage.

大卫 Dàwèi: 云云 Yúnyun, 大胆点儿 dàdǎndiǎnr, 我们 wǒmen 支持 zhīchí 你 nǐ! / David: Yunyun, ten valentía, ¡te apoyamos! / David: Yunyun, be bold, we support you!

云云 Yúnyun: 好 hǎo, 那 nà 我 wǒ 就 jiù 试试 shìshì 吧 ba! / Yunyun: Bien, ¡entonces lo intentaré! / Yunyun: Okay, then I'll give it a try!

方方 Fāngfang: 太 tài 好了 hǎole, 你 nǐ 一定能 yídingnéng 成功 chénggōng! / Fangfang: ¡Qué bien, seguro que lo lograrás! / Fangfang: Great, you'll definitely succeed!

老师 Lǎoshī: 我们 wǒmen 一起 yìqǐ 为 wèi 云云 Yúnyun 加油 jiāyóu! / Profesora: ¡Animemos todos juntos a Yunyun! / Teacher: Let's all cheer for Yunyun together!

众 zhòng 同学 tóngxué: (齐声 qíshēng 地 de) 云云 Yúnyun, 加油 jiāyóu! 云云 Yúnyun, 加油 jiāyóu! / Todos: (al unísono) ¡Yunyun, ánimo! ¡Yunyun, ánimo! / All: (in unison) Yunyun, go for it! Yunyun, go for it!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 回到 huídào 教室 jiàoshì 后 hòu, 老师 lǎoshī 和 hé 同学 tóngxué 对 duì "我 wǒ" 怎么样 zěnmeyàng? / Al regresar al salón, ¿cómo trataron la profesora y los compañeros a "mí"? / After returning to the classroom, how did the teacher and classmates treat "me"?

(2) 天空 tiānkōng 的 de 星星 xīngxing 都有 dōuyǒu 哪些 nǎxiē "有趣 yǒuqù 的 de 图案 tú'àn"? / ¿Qué "patrones interesantes" forman las estrellas en el cielo? / What "interesting patterns" do the stars in the sky form?

第一次 dìyí cì 上 shàng 讲台 jiǎngtái / Mi primera vez en el podio / My First Time at the Podium

12 月 yuè 18 日 rì 星期六 xīngqī liù 小 xiǎo 雪 xuě / 18 de diciembre, sábado, pequeña nevada / December 18, Saturday, light snow

读了 dúle 几年 jǐ nián 书 shū , 我可 wǒ kě 从来 cóng lái 没有 méi yǒu 上 shàng 讲台 jiǎngtái 发过 fā guò 言 yán 。 / Llevo varios años estudiando, pero nunca antes había hablado desde el podio. / I've been in school for several years, but I had never spoken from the podium before.

平时 píng shí 胆小 dǎn xiǎo 的 de 我 wǒ , 今天 jīn tiān 要 yào 上 shàng 讲台 jiǎngtái 读 dú 自己 zì jǐ 的 de 作文 zuò wén , 这 zhè 可是 kě shì 破天荒 pò tiān huāng 头一回 tóu yí huí , 叫 jiào 我 wǒ 如何 rú hé 是好 shì hǎo 呢 ne ? / Yo, que normalmente soy tímida, hoy tenía que subir al podio a leer mi propia redacción, esto era algo sin precedentes para mí, ¿qué debía hacer? / I, normally timid, had to go up to the podium today to read my own composition, this was unprecedented for me, what should I do?

上课 shàng kè 铃 líng 响了 xiǎng le 。 / Sonó la campana de clase. / The class bell rang.

我 wǒ 的 de 心跳 xīn tiào 开始 kāi shǐ 加快 jiā kuài , 尽管 jǐn guǎn 昨晚 zuó wǎn 在 zài 家里 jiā lǐ 就 jiù 已经 yǐ jīng 将 jiāng 作文 zuò wén 读了 dú le 三 sān 遍 biàn , 但 dàn 这时 zhè shí 还 hái 是 shì 心慌得 xīn huāng de 很 hěn 。 / Mi corazón empezó a latir más rápido, aunque anoche en casa ya había leído la redacción tres veces, en ese momento aún estaba muy nerviosa. / My heart began beating faster, although last night at home I had already read the composition three times, at that moment I was still very nervous.

老师 lǎo shī 对 duì 我们 wǒ men 讲 jiǎng le 一些 yì xiē 克服 kè fú 紧张 jǐn zhāng 心理 xīn lǐ 的 de 方法 fāng fǎ 后 hòu , 又 yòu 鼓励 gǔ lì 我们 wǒ men : " 相信 xiāng xìn 你们 nǐ men 个个 gè gè 都是 dōu shì 英雄 yīng xióng , 上 shàng 讲台 jiǎngtái 读 dú 作文 zuò wén 现在 xiàn zài 开始 kāi shǐ ! " / La profesora, después de explicarnos algunos métodos para superar los nervios, nos animó: "Confío en que cada uno de ustedes es un héroe, ¡comienza ahora a leer su redacción en el podio!" / The teacher, after telling us some methods for overcoming nervousness, encouraged us: "I believe each of you is a hero, start reading your composition at the podium now!"

一个 yí ge 、 两个 liǎng ge 、 三个 sān ge / Uno, dos, tres... / One, two, three...

天啊 tiān'a ! / ¡Cielos! / Heavens!

下一个 xià yí ge 就该 jiù gāi 我 wǒ 了 le , 此时 cǐ shí 的 de 我 wǒ , 心里 xīn lǐ 像 xiàng 打鼓 dǎ gǔ 一样 yí yàng 。 / Ahora me tocaba a mí, en ese momento mi corazón latía como un tambor. / Next it was my turn, at that moment my heart was pounding like a drum.

我 wǒ 不断 bú duàn 地 de 默 默 mò mò 祈 祷 qí dǎo : " 快 kuài 下课 xià kè 吧 ba ! / No dejaba de orar en silencio: "¡Que termine pronto la clase! / I kept silently praying: "Let class end soon!

快 kuài 下课 xià kè 吧 ba ! 我 wǒ 的 de 老 lǎo 同学 tóng xué , 你 nǐ 可 别 kě bié 下来 xià lai , 一直 yí zhí 读下去 dú xià qù " / ¡Que termine pronto la clase! Mi vieja compañera, no bajas, sigue leyendo sin parar..." / Let class end soon! My old classmate, don't come down, keep reading on and on..."

但是 dàn shì , 不 理 解 bú lǐ jiě 我 wǒ 心 情 xīn qíng 的 de 同 学 tóng xué 却 què 很 快 hěn kuài 读 完 dú wán le 自

己 zìjǐ 的 de 作文 zuòwén , 走下 zǒuxià 了 le 讲台 jiǎngtái , 下课 xiàkè 铃声 língshēng 仍 réng 没响 méixiǎng , 多么 duōme 漫长 màncháng 的 de 一节 yíjié 课呀 kèya ! / Pero la compañera que no entendía mis sentimientos terminó de leer su redacción muy rápido, bajó del podio, y la campana de fin de clase aún no sonaba, ¡qué clase tan larga! / But the classmate who didn't understand my feelings finished reading her composition very quickly, came down from the podium, and the end-of-class bell still hadn't rung, what a long class period!

老师 lǎoshī 温和 wēnhé 地 de 看着 kànzhe 我 wǒ , 似乎 sìhū 又 yòu 在 zài 鼓励 gǔlì 我 wǒ : " 上 shàng 吧 ba , 勇敢些 yǒnggǎnxiē ! " / La profesora me miraba con dulzura, como animándome de nuevo: "¡Ven, sé valiente!" / The teacher looked at me gently, as if encouraging me again: "Come up, be brave!"

我 wǒ 没有 méiyǒu 动 dòng 。 / No me moví. / I didn't move.

" 陈海丽 Chén Hǎili , 为 wèi 女 nǚ 同学 tóngxué 争光 zhēngguāng ! " / "Chen Haili, ¡trae honor a las chicas!" / "Chen Haili, bring honor to the girls!"

女 nǚ 同学 tóngxué 在 zài 为 wèi 我 wǒ 打气 dǎqì 。 / Las compañeras me animaban. / The girls were cheering me on.

我 wǒ 也 yě 想 xiǎng 站起来 zhànqǐlai , 可 kě 就 jiù 是 shì 站 zhàn 不起来 búqǐlai 。 / Yo también quería levantarme, pero simplemente no podía. / I also wanted to stand up, but I just couldn't stand up.

" 狗熊 gǒuxióng 、狗熊 gǒuxióng....." 男 nán 同学 tóngxué 喊声一片 hǎnshēngyípiàn 。 / "¡Oso cobarde, oso cobarde!" gritaban los chicos a coro. / "Coward, coward..." the boys shouted in unison.

不知 bùzhī 是 shì 因为 yīnwèi 勇气 yǒngqì , 还是 hái shì 因为 yīnwèi 赌气 dǔqì , 突然 tūrán , 我 wǒ 一下子 yíxià 站了 zhànle 起来 qǐlai , 冲到 chōngdào 讲台 jiǎngtái 上 shàng 。 / No sé si fue por valentía o por rabia, pero de repente me puse de pie de golpe, y corrí hacia el podio. / I don't know if it was courage or spite, but suddenly, I stood up all at once, and rushed to the podium.

顿时 dùnshí , 教室 jiàoshì 里 lǐ 鸦雀无声 yāquèwúshēng , 是 shì 我 wǒ 的 de " 气 qì " 征服了 zhēngfúle 他们 tāmen , 还是 hái shì 他们 tāmen 在 zài 等待 děngdài 着 zhe 我 wǒ 出洋相 chūyángxiàng 呢 ne ? / De inmediato, el aula quedó en absoluto silencio, ¿fue mi "energía" la que los conquistó, o estaban esperando a ver cómo hacía el ridículo? / Immediately, the classroom fell completely silent, was it my "spirit" that had conquered them, or were they waiting to see me make a fool of myself?

按 àn 老师 lǎoshī 所讲 suǒjiǎng 的 de 方法 fāngfǎ , 我 wǒ 双手 shuāngshǒu 紧握了 jǐnwòle 一下 yíxià 拳头 quántou , 便 biàn 大声 dàshēng 读了 dúle 起来 qǐlai 。 / Siguiendo el método que había explicado la profesora, apreté los puños con ambas manos, y comencé a leer en voz alta. / Following the method the teacher had explained, I clenched my fists tightly with both hands, and began to read aloud.

此时 cǐshí 的 de 我 wǒ , 只觉得 zhǐjuéde 脸上 liǎnshang 火辣火辣 huǒlàhuǒlà 的 de , 真想 zhēnxiǎng 还 hái 没 méi 读完 dúwán 就 jiù 冲下去 chōngxiàqù 。 / En ese momento, sentía la cara ardiendo, y de verdad quería salir corriendo antes de terminar de leer. / At that moment, I only felt my face burning hot, and really wanted to rush down before finishing reading.

刚要 gāngyào 转身 zhuǎnshēn , 眼光 yǎnguāng 正好 zhènghǎo 又 yòu 碰上了 pèngshàngle 老师 lǎoshī 那 nà 温和 wēnhé 而 ér 充满 chōngmǎn 鼓励 gǔlì 的 de 目光 mùguāng 。 / Justo cuando estaba por darme la vuelta, mi mirada se encontró de nuevo con la mirada cálida y llena de aliento de la profesora. / Just as I was about to turn around, my gaze happened to meet the teacher's gentle, encouragement-filled gaze again.

于是 yúshì , 不知 bùzhī 为什么 wèishénme , 我读着 wǒdúzhe , 读着 dúzhe , 声音 shēngyīn 越来越 yuèláiyuè 大 dà , 腰 yāo 也直起来 yězhíqǐlái 了 le 。 / Entonces, sin saber por qué, seguí leyendo, leyendo, mi voz se hizo cada vez más fuerte, y mi espalda se enderezó. / Then, not knowing why, I kept reading, reading, my voice growing louder and louder, and my back straightened up.

这时 zhèshí , 我又 wǒyòu 多么 duōme 希望 xīwàng 作文能 zuòwénnéng 变得 biànde 长 cháng 些 xiē , 再 zài 长 cháng 些 xiē..... / En ese momento, cuánto deseaba que mi redacción se volviera más larga, un poco más larga... / At that moment, how much I wished my composition could become longer, a bit longer...

月食 yuèshí 观察 guānchá 记 jì / Registro de observación del eclipse lunar / Record of Observing the Lunar Eclipse

10 月 yuè 12 日 rì 星期三 xīngqīsān 晴 qíng / 12 de octubre, miércoles, despejado / October 12, Wednesday, clear

下午 xiàwǔ 一放学 yífàngxué , 我 wǒ 就 jiù 立刻往 lìkèwǎng 家里跑 jiālǐpǎo , 因为 yīnwèi 今天 jīntiān 晚上 wǎnshang 我要 wǒyào 观察 guānchá 月食 yuèshí ! / En cuanto terminó la escuela por la tarde, corrí de inmediato a casa, porque esta noche iba a observar el eclipse lunar! / As soon as school ended in the afternoon, I immediately ran home, because tonight I was going to observe the lunar eclipse!

回家 huíjiā 后 hòu , 我放下 wǒfàngxià 书包 shūbāo 就 jiù 来到 láidào 院子 yuànzi 里 li 。 / Al llegar a casa, dejé la mochila y fui de inmediato al patio. / After getting home, I put down my backpack and went straight to the courtyard.

这时 zhèshí , 一轮 yīlún 圆圆 yuányuán 的 de 月亮 yuèliang , 还 hái 高高地 gāogāode 挂在 guàzài 灰色 huīsè 的 de 天空 tiānkōng 中 zhōng 。 / En ese momento, una luna redonda todavía colgaba en lo alto del cielo gris. / At that moment, a round moon was still hanging high in the gray sky.

天色 tiānsè 越来越 yuèláiyuè 暗 àn , 月亮 yuèliang 却 què 显得 xiǎnde 越来越 yuèláiyuè 明亮 míngliàng 了 le 。 / El cielo se oscurecía cada vez más, pero la luna parecía cada vez más brillante. / The sky grew darker and darker, but the moon appeared brighter and brighter.

不一会儿 bù-yíhuìr , 只见 zhǐjiàn 一线 yíxiàn 阴影 yīnyǐng 悄悄地 qiāoqiāode 爬 pá 上了 shàngle 月亮 yuèliang 。 / Poco después, vi una línea de sombra que subía sigilosamente sobre la luna. / A little while later, I saw a line of shadow quietly climbing onto the moon.

慢慢地 mànmande , 阴影 yīnyǐng 越来越 yuèláiyuè 大 dà , 月亮 yuèliang 变得 biànde 就像 jiùxiàng 一个 yíge 被 bèi 咬了一口 yǎoleyikǒu 的 de 圆饼 yuánbǐng 。 / Poco a poco, la sombra se hacía más grande, y

la luna se volvió como una torta redonda a la que le habían dado un mordisco. / Gradually, the shadow grew bigger, and the moon became like a round cake that had been bitten.

阴影 yīnyǐng 变得 biànde 越来越 yuèláiyuè dà dà , 月亮 yuèliang 又 yòu 变得 biànde 像 xiàng 一艘 yìsōu 被 bèi 风浪 fēnglàng 打翻 dǎfān 的 de 小 xiǎo 船 chuán 。 / La sombra se hizo aún más grande, y la luna se convirtió en un pequeño bote volcado por el oleaje. / The shadow grew even bigger, and the moon became like a small boat capsized by the wind and waves.

周围 zhōuwéi 的 de 星星 xīngxīng , 也 yě 好像 hǎoxiàng 失去了 shīqùle 亲密 qīnmì 的 de 伙伴 huǒbàn , 显得 xiǎnde 无精打采 wújīngdǎcǎi , 没有 méiyǒu 光亮 guāngliàng 了 le 。 / Las estrellas alrededor también parecían haber perdido a su compañero cercano, se veían decaídas y sin brillo. / The stars around also seemed to have lost their close companion, appearing listless and without light.

这时 zhèshí , 爸爸 bàba 走了 zǒule 过来 guòlai , 站 zhàn 在 zài 我 wǒ 身边 shēnbiān 说 shuō: " 以前 yǐqián 科学 kēxué 不发达 búfādá , 人们 rénmen 把 bǎ 月食 yuèshí 看作 kànzuo 是 shì 天狗 tiāngǒu 吃 chī 月亮 yuèliang 。 " / En ese momento, papá se acercó, se paró a mi lado y dijo: "Antes la ciencia no estaba desarrollada, la gente consideraba que el eclipse lunar era el Perro Celestial devorando la luna." / At this moment, dad came over, stood beside me and said: "In the past, science was not developed, people thought the lunar eclipse was the Heavenly Dog eating the moon."

原来 yuánlái , 爸爸 bàba 小时候 xiǎoshíhou 在 zài 中国 Zhōngguó 的 de 农村 nóngcūn , 根本不懂得 gēnběnbùdǒngdé 月食是 yuèshíshì 怎么 zěnmé 回事 huíshì 。 / Resulta que, cuando papá era niño en el campo de China, no entendía en absoluto qué era un eclipse lunar. / It turns out, when dad was a child in rural China, he had no idea what a lunar eclipse was.

当 dāng 月食 yuèshí 发生 fāshēng 时 shí , 爸爸 bàba 也经常 yějīngcháng 和 hé 大人 dàren 一起 yìqǐ 拿着 názhe 盆 pén , 提着 tízhe 钟 zhōng 锣 luó , 跑到 pǎodào 外边 wàibian , 敲敲打打 qiāoqiāodǎdǎ , 想 xiǎng 把 bǎ 天狗 tiāngǒu 吓跑 xiàpǎo 呢 ne ! / Cuando ocurría un eclipse lunar, papá a menudo salía con los adultos, llevando palanganas y gongs, corriendo afuera, golpeándolos, ¡queriendo asustar al Perro Celestial para que huyera! / When a lunar eclipse occurred, dad often went out with the adults, carrying basins and gongs, running outside, banging on them, trying to scare the Heavenly Dog away!

可是 kěshì , 现在 xiànzài 再 zài 也没有 yěméiyǒu 人相信 rénxiāngxìn 有 yǒu 什么 shénme 天狗了 tiāngǒule 。 / Pero ahora ya nadie cree que exista tal Perro Celestial. / But now, no one believes anymore that any Heavenly Dog exists.

说话 shuōhuà 间 jiān , 我抬头 wǒtáitóu 一看 yíkàn , 月亮 yuèliang 已经 yǐjīng 变得 biànde 像 xiàng 一条 yítiao 细 xì 眉 méi 了 le 。 / Mientras hablábamos, alcé la vista y vi que la luna ya se había vuelto como una ceja fina. / While we were talking, I looked up and saw that the moon had already become like a thin eyebrow.

又过了 yòuguòle 一会儿 yíhuìr , 就只剩 jiùzhǐshèng 下一 xiayí 条 tiáo 线 xiàn 了 le 。 / Un poco después, solo quedaba una línea. / A little while later, only a line remained.

慢慢地 mànmande , 慢慢地 mànmande , 细 xì 线 xiàn 的 de 光 guāng 越来越 yuèláiyuè 淡 dàn , 月亮

yuèliang 整个 zhěnggè 就像 jiùxiàng 一个 yíge 乌黑 wūhēi 的 de 烧饼 shāobing 似的 shìde , 只有 zhǐyǒu 上方 shàngfāng 还 hái 残留着 cánliú zhe 一点儿 yìdiǎnr 余晖 yúhuī 。 / Poco a poco, la luz de la fina línea se hacía cada vez más tenue, y la luna entera se volvió como un pan tostado negro, solo en la parte superior quedaba un poco de resplandor. / Gradually, the light of the thin line grew fainter and fainter, and the whole moon became like a black baked flatbread, only at the top remaining a bit of afterglow. 最后 zuìhòu , 月亮 yuèliang 终于 zhōngyú 全部被 quánbùbèi 黑暗 hēi'àn 吞没了 tūnmòle 。 / Finalmente, la luna fue completamente engullida por la oscuridad. / Finally, the moon was completely swallowed by darkness.

月亮 yuèliang 在 zài 黑暗 hēi'àn 里 li 爬高了 págāole 一些 yìxiē 后 hòu , 左侧 zuǒcè 渐渐 jiànjian 又 yòu 露出了 lùchūle 一丝 yìsī 细弓 xìgōng 似的 shìde 光 guāng 。 / Después de que la luna subió un poco en la oscuridad, en el lado izquierdo poco a poco volvió a aparecer un hilo de luz en forma de arco delgado. / After the moon rose a bit in the darkness, on the left side a thread of thin bow-shaped light gradually appeared again.

时间 shíjiān 在 zài 慢慢地 mànmande 过去 guòqù , 月亮 yuèliang 也 yě 逐渐 zhújiàn 大起来 dàqǐlái 。 / El tiempo pasaba lentamente, y la luna también se iba agrandando gradualmente. / Time passed slowly, and the moon gradually grew bigger too.

一会儿 yíhuìr , 它 tā 像 xiàng 一叶 yíyè 细柳 xìliǔ ; 慢慢地 mànmande , 又像 yòuxiàng 一把 yìbǎ 镰刀 liándāo ; 再过一会儿 zàiguòyíhuìr , 又像 yòuxiàng 一个 yíge 侧放 cèfàng 的 de 白 bái 碗 wǎn..... 最后 zuìhòu , 月亮 yuèliang 终于 zhōngyú 又 yòu 复圆了 fùyuánle 。 / Un momento parecía una hoja de sauce fina; poco a poco, parecía una hoz; un poco más tarde, parecía un cuenco blanco colocado de lado... finalmente, la luna volvió a ser redonda por completo. / At one moment it looked like a thin willow leaf; gradually, it looked like a sickle; a bit later, it looked like a white bowl set on its side... finally, the moon became fully round again.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

祈 qí / orar, rogar / pray

辣 là / picante / spicy

祷 dǎo / orar / pray

残 cán / restante, dañado / remaining, damaged

鸦 yā / cuervo / crow

镰 lián / hoz / sickle

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

心慌 xīnhuāng / nervioso, asustado / flustered,
panicky

残留 cánliú / quedar (resto) / remain, be left over

吞没 tūnmò / tragar, engullir / swallow up, engulf

祈祷 qídǎo / orar / pray

乌黑 wūhēi / negro azabache / jet black

** 额外/Éwài/Adicional/Additional **

明日 míngrì 歌 gē / Canción del mañana / Song of Tomorrow

【清】[Qīng] 钱鹤滩 Qián Hètān / [Dinastía Qing] Qian Hetan / [Qing Dynasty] Qian Hetan

明日 míngrì 复 fù 明日 míngrì , 明日 míngrì 何 hé 其 qí 多 duō 。 / Mañana tras mañana, ¡cuántos mañanas hay! / Tomorrow after tomorrow, how many tomorrows there are!

我生 wǒshēng 待明日 dàimíngrì , 万事 wànshì 成 chéng 蹉跎 cuōtuó 。 / Si espero al mañana para vivir, todo se convertirá en tiempo perdido. / If I wait for tomorrow to live my life, everything will become wasted time.

世人 shìrén 若 ruò 被 bèi 明日 míngrì 累 lěi , 春去秋来 chūnqùqiūlái 老将至 lǎojiāngzhì 。 / Si la gente del mundo se deja atar por el mañana, la primavera se va, llega el otoño, y la vejez se acerca. / If people of the world are burdened by tomorrow, spring departs, autumn arrives, and old age draws near.

朝看 zhāokàn 水 shuǐ 东流 dōngliú , 暮看 mùkàn 日西 rìxī 坠 zhuì 。 / Por la mañana veo el agua fluir hacia el este, al anochecer veo el sol caer hacia el oeste. / In the morning I watch the water flow east, at dusk I watch the sun sink in the west.

百年 bǎinián 明日能 míngrínéng 几何 jǐhé ? 请君 qǐngjūn 听 tīng 我 wǒ 明日 míngrì 歌 gē ! / ¿Cuántos mañanas hay en cien años? ¡Por favor, escuchen mi Canción del Mañana! / How many tomorrows are there in a hundred years? Please listen to my Song of Tomorrow!

▼ 评论 / Comentarios / Comments

日记两则：日常生活的记录与感悟：

1. 字形的直观性：观察 腾 (téng) 或 奏 (zòu) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的‘零件’出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 俱 (jù) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Dos entradas de diario: el registro y las reflexiones de la vida diaria:

1. La transparencia de la forma: Observar 腾 (téng) o 奏 (zòu) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.

3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 俱 (jù) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Two diary entries: recording and reflecting on daily life:

1. **The transparency of form:** Observing 腾 (téng) or 奏 (zòu) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 俱 (jù) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-